

ИМЕННОЕ СЛОВСОЧЕТАНИЕ В АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКЕ В СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ ОСВЕЩЕНИИ

Работа представлена кафедрой иранской и тюркской филологии
Дагестанского государственного университета.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Р. С. Кадыров

В данной статье рассматриваются лексико-семантические и структурные особенности именных словосочетаний азербайджанского языка в сравнении с турецким и в сопоставлении с русским языками.

Ключевые слова: именные словосочетания, тюркские языки, морфологические разновидности.

М. Ramazanov

NOMINAL WORD-COMBINATIONS OF THE AZERBAIJANI LANGUAGE IN THE COMPARATIVE INTERPRETATION

The article is dedicated to the lexico-semantic and structural peculiarities of nominal word-combinations of the Azerbaijani language in comparison with the Turkish and Russian languages.

Key words: nominal word-combinations, Turkic languages, morphologic varieties.

Именные словосочетания (субстантивные, атрибутивные, адъективные и адverbиальные) азербайджанского языка характеризуются следующими особенностями:

1. Оба компонента употребляются с нулевым показателем, т. е. без словоизменяющих аффиксов, например: *гара палтар* = тур. *кара палтар* – черное платье, *кумуш гашиыг* = тур. *gümüş kaşık* – серебряная ложка, *тахта эв* = тур. *tahta ev* – деревянный дом, *мис габ* = тур. *mis kap* – медная посуда, азерб. *гырмызы алма* = тур. *kızıl elma* – красное яблоко.

2. Только второй компонент принимает словоизменяющий аффикс, например: *алма агачы* – яблоневое дерево, *Баки кучэси* – Бакинская улица, *гадын палтары* – дамское платье, *кэзмэк һэвэси* – желание погулять, *хала ушагы* – двоюродный брат, ребенок тети [2, с. 234].

3. Оба компонента принимают словоизменяющие аффиксы, напр.: *шауриин вэтэни* – родина поэта, *севданын арзусу* – желание Севды, *институтун эсэрлэри* – труды института.

Эти словосочетания соответственно называются именными словосочетаниями первого, второго и третьего типа.

Именные словосочетания по структуре делятся на две группы: простые именные словосочетания и сложные именные словосочетания [1, с. 123].

Простые именные словосочетания состоят из двух полнозначных слов, например: *Шуша галасы* – Шушинская крепость, *нефт мэдэни* – нефтяной промысел, *гырмызы саат* – золотые часы, *тахта эв* – деревянный дом, *шэһэрин мэркэзи* – центр города, *чобанын агачы* – палка пастуха.

Сложные именные словосочетания образуются путем распространения членов словосочетания, когда у них появляются собственные определения, например: *Нэсэнин дунуакурмуи атасы* – повидавший на своем веку отец Гасана.

Именные словосочетания первого типа выражают определенные отношения и образуются с помощью примыкания: *дэмир гапы* = тур. *demir kapı* – железная дверь, *гызыл саат* = тур. *altın saat* – золотые часы, *аг дэфтэр* = тур. *beyaz defter* – белая тетрадь, *сары рэнг* = тур. *sarı rengi* – желтый цвет, *јахшы адам* = тур. *iyi adam* – хороший человек, *козэл бина* = тур. *güzel bina* – красивое здание, *беиш адам* = тур. *beş adam* – пять человек, *учунчу синиф* =

тур. *üçünçü sınıf* – третий класс, *бу оглан* = тур. *бу оглан* – этот мальчик, *бу мэсэлэ* = тур. *bu mesele* – этот вопрос, *мэзэли һадисэ* = тур. *komik olay* – комичный случай.

Первый компонент словосочетания называется определением (подчиненный член), второй – определяемым (подчиняющий член). Грамматические показатели присоединяются только ко второму компоненту [3, с. 56].

Часть именных словосочетаний первого типа превратились в сложные слова, например: *алакоз* = тур. *alagöz* – сероглазый, *гаракоз* – тур. *karagöz* – черноглазый, *Аздам, Аздауи, Кејнај, јашилбауи* = тур. *yeşilbaş* – зеленоголовый, *шэлэгујруг* = тур. *şelekiyruk* – кличка лисицы, *тэпэкоз* = тур. *tepegöz* – глаза на макушке, *гырмабадам* = тур. *kirmabadem* – раздробленный миндаль.

В именных словосочетаниях первого типа второй компонент выражается существительным, а первый – различными частями речи [4, с. 89].

Перед вторым компонентом именных словосочетаний первого типа не бывает других слов, кроме *бир* = тур. *bir*, первый компонент может иметь собственные определения, например: *тахта гашыг* = тур. *tahta kaşık* – деревянная ложка, *рэнгли тахта гашыг* = тур. *renkli tahta kaşık* – раскрашенная деревянная ложка.

Морфологические разновидности первого компонента именного словосочетания первого типа:

1. Именные словосочетания, компоненты которых выражены существительными.

В таких словосочетаниях оба компонента выступают в основном падеже. Между компонентами существует атрибутивное (определяющее) отношение. Первый определяет второй. В большинстве случаев в функции компонентов выступают существительные в конкретном значении, например: *дэмир корпу* = тур. *demir kopru* – железный мост, *даш эв* = тур. *taş ev* – каменный дом, *тахта һасар* = тур. *tahta hisar* – деревянная ограда.

Словосочетания данного разряда имеют следующие семантические отношения частей:

1) в первом компоненте называется материал, из которого изготовлен предмет, обозначаемый вторым компонентом, например: *даш эв* = тур. *taş ev* – каменный дом, *даш һасар* = тур. *taş hisar* – каменная ограда, *даш алэт* = тур. *taş alet* – каменное орудие, *даш балта* = тур. *taş balta* – каменный топор, *тахта гашыг* = тур. *tahta kaşık* – деревянная ложка, *тахта корпу* = тур. *tahta kopru* – деревянный мост;

2) первый компонент обозначает род занятий лица, обозначенного во втором компоненте, например: *муэллим Сулейман* = тур. *öğretmen Suleyman* – учитель Сулейман, *Нэким Логман* = тур. *hekim Loğman* – врач Локман, *агроном Зейнал* – агроном Зейнал, *дэмирчи Муса* = *demirçi Musa* – кузнец Муса;

3) первый член обозначает должность, звание, научную степень и т. п. лица, названного вторым членом, например: *генерал Нэзи* = тур. *general Nezi* – генерал Нази, *полковник Мустафа* = тур. *albay Mustafa* – полковник Мустафа, *майор Сэлим* = тур. *binbaş Salim* – майор Салим, *сержант Насанага* = тур. *savus Hasanağa* – сержант Гасанага, *солдат Матросов* = тур. *er Matrosov* – солдат Матросов; *капитан Ризван* = тур. *uzbaş Rizvan* – капитан Ризван, *депутат Хэлил* = тур. *milletvekili Halil* – депутат Халил;

4) первый член определяет лицо, названное вторым членом, по признаку родства, например: *језнэ Нэсэн* = тур. *enişte Hasan* – зять Гасан, *дајы оглу Мэммэд* = тур. *dayı oğlu Memet* – сын дяди Мамед, *бачыоглу Надир* = тур. *kizkardeşinin oğlu Nadir* – сын сестры Надир, *халаоглу Мехман* = тур. *hala oğlu Mehman* – сын тети Мехман, *эмюоглу Хэлил* = тур. *emmi oğlu Halil* – сын дяди Халил, *Баджыгызы Сэјрэ* = тур. *kizkardeşin Seyre* – дочь дяди Сияра, *кирвэ Мэхэммэд* = тур. *kirve Mehmet* – кум Мамед;

5) первый компонент обозначает национальную принадлежность лица, названного во втором компоненте, например, рус *Иван* = тур. *rus Ivan* – русский Иван, *ермэни Месроп* = тур. *ermeni Mesrop* – армянин Месроп, *озбэк Гулам* = тур. *üzbeğ Gulam* – узбек Гулам, *тачик Мухудун* = тур. *tadjik Muhuddin* – таджик Мухиддин, *татап Балахан* = тур. *tatar*

Balahan – татарин Балахан, *гурчу Шато* = тур.*gürçü Şato* – грузин Шато;

б) первый компонент обозначает прозвище предмета, названного во втором члене, например: *гатыр Мэммэд* = тур.*gatir Memmed* – мул Мамед, *кирпи Нэсэн* = тур.*kirpi Hasan* – ёж Гасан, *ат Гулам* = тур.*at Gulam* – лошадь Гулам, *кэл Нэсэн* = тур.*manda Hasan* – буйвол Гасан, *хоруз Сэмэд* = тур.*horus Semed* – петух Самед, *чучэ Керим* = тур.*çivçiv Kerim* – цыпленок Керим.

2. Именные словосочетания, первый компонент которых выражен прилагательным, второй – существительным, имеют следующие семантические отношения:

1) первый компонент обозначает цвет предмета, обозначенного вторым компонентом, например: *гырмызы алма* = тур.*kirmizi elma* – красное яблоко, *сары койнэк* = тур.*sari gömlek* – желтая рубашка, *гара рэнк* = тур.*kara reng* – черный цвет, *аг узум* = тур.*ağ üzüm* – белый виноград, *йешил дон* = тур.*yeşil don* – зеленое платье, *боз ат* = тур.*boz at* – серая лошадь, *кой чэмэн* = тур.*yeşil çemen* – зеленый луг;

2) первый компонент обозначает характер лица, названного во втором члене, например: *агыллы ушаг* = тур.*akilli çocuk* – умный ребенок, *гысганч адам* = тур.*kizganç adam* – ревнивый человек, *пахыл адам* – завистливый человек, *хэсис адам* = тур.*cimri adam* – скупой человек;

3) первый компонент определяет предмет, названный во втором по пространственным признакам, например: *узаг йол* = тур.*uzak yol* – далекий путь, *узаг гоншу* = тур.*uzak komşu* – дальний сосед, *яхын гоншу* =

тур.*yakın komşu* – близкий сосед, *гениш дарваза* = тур.*geniş kapılar* – широкие ворота; *йекэ анбарлар* = тур.*büyük ambarlar* – большие склады, *узунсов стол* = тур.*uzun masa* – длинный стол;

4) первый компонент определяет второй по признаку принадлежности, отнесенности, например: *йэхэрли ат* = тур.*yeherli at* – оседланная лошадь, *эуванлы эв* = тур.*balkonlu ev* – дом с балконом;

Таким образом, мы приходим к заключению, что словосочетание – это неопределяемая (в отличие от слова), самостоятельная синтаксическая единица, лишенная коммуникативной значимости, предикативности и модальности, т. е. основных признаков предложения, и тем отличающаяся от него. В качестве коммуникативной единицы словосочетание может быть реализовано только в зависимости от речевой ситуации. Некоторые разряды словосочетаний могут выполнять и номинативную функцию, характерную для отдельного слова. Словосочетание состоит из двух и более знаменательных слов, соединенных на основе подчинительной связи (управления, согласования, примыкания); в нем обязательно наличие грамматически главенствующего и зависимого членов, между которыми устанавливаются различного рода отношения. В языке существуют потенциальные модели сочетаемости слов, определяемые лексико-семантическими и грамматическими факторами, которые встречаются в виде комбинации различных слов и словосочетаний. В предложении словосочетания реализуются как сочетание двух и более членов предложения, нередко – в качестве одного неделимого его члена.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Баскаков Н. А. Тюркские языки. М., 1966. 232 с.
2. Гаджиева Н. З. Основные пути развития синтаксической структуры тюркских языков. М., 1973. 336 с.
3. Грамматика азербайджанского языка. Баку, 1971. 420 с.
4. Кононов А. Н. Грамматика современного литературного турецкого языка. М.–Л., 1956. 576 с.